ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



19DE JAARGANG — VRIJDAG 25 APRIL 1958 — No. 3117

Distribucion Di Awa A Cuminza Atrobe Na Aruba

E lugarnan na haltu no tin awa

ORANJESTAD: — Ayera tardi e distribucion di awa a bolbe drenta na vigor na Aruba. Banda di dos or den tur e linjanan principal di awa e kraantchinan a worde cerra te na un punto cu e presion a baha considerablemente, y na e puntonan cu ta keda na haltu riba nos isla hasta nan a keda sin awa por completo.

Segun nan ta spera esei lo sosode sinembargo solamente durante di e oranan cu e consumo di awa sa ta mas grandi; parti di anochi si hende por hanja awa na tur parti.

E medida aki lo keda na vigor te ora cu e prome unidad di e fabrica nobo di awa worde pone na uso, lo cual segun nan ta spera lo sosode banda di meimei di Mei.

Con todo esto nos lo kier a observa cu apesar ta basta stranjo cu autoridadnan pa medio di Servicio di Informacion no a pone e poblacion na haltura di e tempu cu e distribucion lo cuminza. Pa hopi hende ta resulta awor un sorpresa completo y hasta den cierto caso un sorpresa mashā desagradable y perhuicioso. After all, ta pokiko nos tin un Servicio di Informacion cu ta costa tanto plaka???

Bo ta kere?

— Bo tin plaka serca bo ei?
— No, homber.
— Y „na cas"?
— Ei tur ta bon danki".

Reunion di Eilandsraad

14 punto acepta den un ora

ORANJESTAD. — Ayera nochi manera tabata anuncia Eilandsraad di Aruba a reuni. E miembronan di partidonan di oposicion no tabata presente.

E agenda cu tabata contene diescuater punto a keda acepta denter di un ora, practicamente sin comentario.

Mayan nos lo bolbe mas na detalle aki riba.

Ta bisa cu bida ta cuminza na 40

Pero no asina aki

Corantnan Americano ta duna un noticia un poco stranjo por cierto. Un scientifico di Navy Americano a sugeri cu bombernan di 40 ania pa riba mester worde usa como trupanan pa wanta shock di radiation despues di un ataque nuclear, manera ta parce cu e proximo guerra lo bin ta. Segun Capt. A. R. Behnke di Laboratorio radiologico di defensa di Navy Americano, hombernan di e edadnan mas hoben y sexualmente mas productivo, lo mester di mas proteccion for di radiation y pesei esnan cu nan anjanan cu nan por bira tata ta pasando, mester worde usa na drenta na accion despues di ataquenan nuclear.

Eia bisa cu e idea ei ademas ta un manera di protege e hombernan mas hoben for di peligernan duradero di cancer debi na radiation. E capitan ta admiti cu en cuanto e hombernan di mas edad nan por worde expone tambe na e peliger di cancer, pero ya nan ta di tal edad cu nan toch lo por muri di cualquier otro cos tambe prome cu e cancer desaroya. Pero despues di tur e palabranan sabio aki, ta di duda cu e hombernan riba cuarenta anja lo ta dispuesto con cu ta asina pa bai sirbi como trupanan pa ricibi e shock di radiation, asina nos a leza den „The Daily Journal'.

29 April di 18 Olympiada di Lago Sport Park

ORANJESTAD. — Diamars dia 29 pa mitar di shete anochi den Lago Sport Park lo tuma lugar e di 18 Olympiada na ocasion di cumpleanjos di Reina Hulandes.

E olympiada lo worde gesponsored door di Lago Sport Park Board. E mihor atletanan Arubiano lo competi cu otro e anochi aki.

Competitie di biljard ta sigui su curso

ORANJESTAD. — Na Commandeursbaai Club. Cholang Jacobs a gana for di Machi Arends cu e anotacion di 150 puntos pa 147, mientras cu na Club Caribe Diarazon anochi Vicente Henriquez sin mucho dificultad a gana Vidal Arends cu e anotacion di 150 puntos pa 99 puntos. E mesun anochi na Club Caribe, Machi Arends a gana J. Schotborgh cu e anotacion di 150 puntos pa 101 puntos.

Relato di Polis

Glas kibra

ORANJESTAD. — Den madruga di Diamars pa Diarazon banda di mitar di un a worde avisa cu un glas grandi di Refresqueria Caracas den Emmastraat a worde kibra. Nan a weita tres homber curi bai pero no a logra reconoce nan.

Perdi

Srta. Josefina Daal di Torricellistraat 19 a informa polis cu ela perde plaka.

Dalmento

Diarazon anochi pa cuarto pasa di seis riba caminda grandi banda di vliegveld tabatin un dalmento entre A-5123 y A-6231, mancha respectivamente pa W.E. y O.P.R. E gasto total dje danjo ta worde calcula door di polis na fl. 700.—. Segun Verkeersafdeling di policia E. lo kier a pasa net na momento cu R. kende tabata corre su dilanti kier a haci mescos. Pa evita peor E. a bai dal tambe un staka di e vliegveld.

Teolindo Rasmijn a hoga na piscamento

ORANJESTAD. — Diarazon merdia banda di dos or Sr. Teofilo Rasmijn di Santa Cruz 244 kende tabata piscando den lagoen a cai na awa y a hoga lastimosamente. E desgracia a sosode ora cu e y su amigo Antonio Lopez den un boto chikito mas o menos 500 meter na oost di e fabrica nobo di awa, nan tabata lamta canaster y e boto a bolter na momento cu e kier a cambia direccion dje boto.

E victima kende no sa landa pa alcanza e parti secu cu ta keda na como 15 meter di distancia y a bai fondo. E amigo a logra yega na kantu. Despues polisnan cu a bai ne lugar mas liber posibel, a sambuya e victima y trece terra na unda durante di como un ora largu nan a aplica respiracion artificial pa trata di salbe, lo cual desgraciadamente nan no a logra.

E fallecido kende a alcanza e edad di 58 anja ta laga su esposa y tres yiu atras. Na nan ta bai nos mas hondo sentimiento di duelo.

E entierro a tuma lugar ayera.

Reserva di awa

ORANJESTAD. — Esakinan ta e ultimo standnan di e reserva di awa na Aruba:

Fecha	Reserva
20 Januari	29.560 m3
1 Februari	27.510 m3
1 April	16.000 m3
12 April	13.450 m3
18 April	11.340 m3
24 April	9.770 m3

Camera Club a reuni atrobe

ORANJESTAD. — Aruba Camera Club a bolbe tene su reunion anual y e topico dje fotonan cu e biaha aki a worde considera tabata „descripcionnan casera". Den A-klasse e mihornan tabata: 1. E. Ch. L. Bergen — 2. A. A. M. Carpay, e 3. L. Roberts.

Den B-klasse e premionan a bai pa: 1. Dr. G. Gaikhorst y 2. Sr. Tan Swie Tong.

E proximo reunion lo tuma lugar dia 27 di Mei den Trocadero. E biaha aki lo ta e fotonan blancu-preto ta na beurt y e topico ta „portret".

Resultadonan di Ping Pong

ORANJESTAD. — E dos resultadonan di ping pong di Diarazon anochi tabata:

Bavaria I-Bonaire 8—2

Basi Ruti-Chesterfield II 10—0.

E resultadonan ta proba te ainda cu den dje competitie aki — e prome despues dje reorganizacion den directiva di e bond di ping pong — tin varios clubnan cu ta hopi fuerte mientras cu tin otro cu masha poco experiencia. Den dje proximo competitie lo tin dos clases, door di cua e diferencianan lo no ta asina grandi mas. Ademas lo e ta doble, dos encuentro cu dos contrapartidos, y cu weganan na nan mes club y otro afor.

CINE AWE DIABIERNE ANOCHI — 25 DI APRIL

DE VEER THEATER
8.30'or — Fls. 1.50 — 18 anja — Fls. 1.—
„THE HELEN MORGAN STORY"
cu: Ann Blyth — Paul Newman
— Sufrir es mi destino —

RIALTO
8'or — Fls. 0.75 — 18 anja — Fls. 0.50
„POSTMARK FOR DANGER"
cu: Terry Moore — Robert Beatty

PRINCIPAL
8'or — Fls. 1.25 — 18 anja — Fls. 1.—
„PARIS DOES STRANGE THINGS"
cu: Ingrid Bergman — Mel Ferrer — Jean Marias

AURORA
7.30'or — Fls. 0.25 — 18 anja — Fls. 0,25
„WHEN GANGLAND STRIKES"
cu: Raymond Greenleaf — Marjie Miller — John Hudson

SAVANETA
7.30'or — Fls. 0.50 — 18 anja — Fls. 0.50
„PHANTOM STALION"
cu: Rex Allen — Carla Balenda
— El potro fantasma —

Discurso di Statenlid Geerman dè Staten di Antillas dia 15 April 1958

Senjor Presidente,

Permiti e oportunidad pa mi por dirigi algun palabra na e occasion di tratamento di e presupuesto di Antillas pa e anja 1958. Ya dia e proyecto di ley tocante e cambiamento di Arbeidsregeling 1952, cu a worde trata den Staten dia 28 di Januari, 1958, mi tabata tin miedo cu mal interpretacion tocante di e pago pa trabouw haci ariba dia di fiestanan lo tuma lugar, pasobra e texto tocante cambiamento di e ley, no tabata asina bon dirigi. E miedo cu mi tabata tin, awor a bira realidad. Dia 2 di April, 1958, Lago a duna un comunique, cual ta stipula cu trahadornan cu ta traha warda, tin derecho solamente ariba 20 procent di pago segun ley. Esaki no obstante cu ningun persona menos cu Minister-President den e reunion publico di dia 28 di Januari 1958, a declara den Staten, cu si un trahador traha ariba dia di fiesta, y e no por haya un otro dia „off" p'e e dia aki, anto e tin derecho ariba 300 porciento di pago. „There is something wrong somewhere". Pasobra den e comunique di Lago, nan no a bisa nada tampoco tocante dianan liber pa dianan di fiesta traha.

Ta duel mi masha di mester bisa aki publicamente senjor Presidente, cu e cambiamento di e ley no a duna e rseultado cu nos tur a spera. Pa cuminsa cune, nunca un Diadomingo por worde compara cu un dia di fiesta. Un dia di fiesta NO ta un Diadomingo. Un dia di fiesta casi semper tabata un dia gewoon di trabouw, cu a worde proclama como un dia di fiesta. Un Diadomingo ta y ta keda un Diadomingo. Tin 52 Diadomingo den un anja y esaki no ta cambia nunca! Cu e dianan di fiesta no ta asina! E anja aki podiser nos tin 9 dianan di fiesta, y otro anja podiser 12. Ta pesey tin un gran diferencia entre e dos dianan aki. Un Diadomingo ta un dia di *Sosiego* pa mayoria di nos trahadornan, mientras cu un dia di fiesta ta pa conmemora y celebra un evento. Mi ta spera cu e clarificacion aki ta worde comprendi, y lo yuda pa evita problemanan cu por bini. Mas aleeuw mi kier pidi Regering, pa entrega na Staten un ley henteramente revisa den cual ley, e textonan di Regering mester worde cambia di tal manera, cu ningun mal interpretacion por tuma lugar mas. Den e ley aki tambe e kwestion di „overtime" mester worde regla separa, y den e cuater categoria, esta: Overtime ariba dia di trabouw, overtime ariba Diadomingo, overtime ariba dia di sosiego, y overtime ariba di fiesta. Dianan liber pa trabouw haci ariba dianan di fiesta mester disparce for di e ley aki, pasobra un dia di fiesta no por worde compara cu un Diadomingo, y e no ta un dia di sosiego! Den e ley aki si mester worde stipula, cu ora trabouw worde haci ariba un dia di Sosiego, cu e trahador tin derecho ariba un otro dia „off".

Segun definicion di articulo 1 di Arbeidsregeling 1952, ta worde comprendi bouw di trabouw, tur trabouwnan den un empresa, sacando afo e trabouwnan cu ta worde haci door di personanan cu ta ganando mas cu Fls. 7.500 pa anja. E consequencia ta, cu tin masha tanto trahadornan cu no ta cai mas bouw di e Arbeidsregeling. Mi ta spera cu door di un Landsbesluit Regering lo halza e suma aki masha pronto. Cu gusto lo mi kier tende e poinion di Regering tocante e puntonan aki.

Senjor Presidente.

Anjanan caba ta reina bouw di e personal di Douane un descontento masha grandi, pasobra cu e hendenan aki te dia di awe, bibando den un era di autonomia — mester traha 10 ora pa dia. Mi a worde informa cu e hendenan aki, si nan traha mas cu 10 ora pa dia, e oranan extra ariba 10 ora, no ta worde paga, y ta worde solamente recompensa cu „time off" Overtime nunca ta worde paga cu placa! Un areglo di tempo kolonial!

E ganamento di e hendenan aki segun mi opinion sincero, no ta di acuerdo cu e responsabilidad cu nan tin. Pues, ta e hendenan aki mes ta percura pa bini placa den lachi di Gobierno. Tambe un „werk-classificatie" di nan trabouwnan, esta un evaluacion di trabouw cu e salario correspondiente — nunca a tuma lugar! Algun di e hendenan aki a haya un aumento di salario, pero segun mi opinion dunamento di aumento di salario incidentalmente, no ta juda resolve e problema actual. Solamente un re-organizacion general manera sugeri door di mi, por resolve e problema aki. Ta pesey mi ta pidi Regering masha urgente, pa tuma e pasonan necesario, pa porfin por soluciona e problema aki, anke cu mester emplea judanza di un experto. Mi ta di opinion cu un bez mas mi mester a jama Regering su attencion ariba e problema aki, aunke cu mester emplea judanza leden tambe a trece e problema aki pa dilanti na otro occasionnan anterior, pero te awe ningun mehoranza por worde nota den e asunto aki. Cu masha interes lo mi spera ariba e contesta di Regering tocante e problema aki.

Senjor Presidente:

Desde cu Gobierno a halza invoerrechten dia 1 di Augustus 1956, e necesidad pa promulga e ley di prijzenbesluit P.b. 1951 No. 141, a keda mas evidente cu nunca antes. Pues, e comerciantenan den Antillas Hulandes, manera tabata tin sospecho, a halza prijsnan na un manera escandalosa. Na Aruba a sosode mas bez, cu asina Gobierno of Lago duna un aumento di sueldo, e comerciantenan automaticamente ta halza prijs, cu e consequencia cu ta e trahador ta bira e victima, pasobra cu e aumento di sueldo ta disparce den saco di e comerciantenan, mientras cu e trahador tin di naga mas belasting, pasobra su entrada a bira mas. Si esaki tabata algu fatal pa e trahadornan cu a haya un aumento, mas peor e ta ainda pa e trahadornan cu no a haya un aumento di sueldo; esta e trahadornan cu no ta traha na compania of Gobierno. Pa e motibonan aki, y den interes di e trahadornan, cu gusto mi kier tende for di Regering ki dia e ley menciona aki lo worde promulga.

Senior Presidente.

Mas bez mi a bisa den e Staten aki caba, cu e ley di Ziektenregeling y e ley di Accidente mester worde cambia, weitando cu te ainda e pago segun e dos leynan aki, ta worde hasa ariba e pago maximo di Fls. 10.00 na dia. Ta bon mes cu e companianan grandi establece den Antillas Neerlandes, no ta tene nan 'estrictamente na e leynan aki, sino un gran mayoria di e trahadornan Antiliano, financieramente lo a ser perhudica. Pasobra, desde di anjanan caba ta imposible pa un trahador por mantene su mes y familia cu Flsx 10.00 pa dia, y esaki a bira mas peor ainda awor cu costo di bida a bira asina caro! Ta berdad cu e empresanan grandi den Antillas Neerlandes, ta paga nan trahadornan mas cu locual e ley di accidente ta stipula, pero te ainda ta asina — cu ora un trahador haya un accidente — cu ta worde jama „partial total disability", e ta worde compensa solamente ariba base di Fls. 10.00 pa dia, sin cu cuenta worde teni cuanto mas e trahador ta gana na e momento ey. Y aki den ta sinta e inhusticia di mas grandi cu por tin den e ley social aki, senjor Presidente!

E intencion di e ley aki ta, pa paga un trahador bastante placa den caso di un accidente, pasobra cu pa motibo di e accidente e no ta capaz mas, di haci su trabouw manera antes. En conecion cu e asunto aki, mi kier sa ta ki dia porfin Regering ta bin cu e cambionan necesario den e leynan anticuado aki.

Mas aleeuw, e Ziekteregeling mester worde cambia tambe di tal manera, cu e familianan di un trahador tambe por cai bouw di e ley aki. Pues, e gastonan di un peon den caso di un enfermedad di un di su familianan, ta mes haltu cu di cualkier otro persona, y ta masha dificil p'e gastonan aki worde paga for di e miserable sueldo cu e peon ta ganando. Den e asunto aki tambe mi kier tende opinion di Regering.

E ley di pago minimo P.B. 1947 No. 2, tambe ta un ley social for di anja 1947, pero cu a worde solamente usa te ainda pa personanan cu ta traha den tienda, y ultimamente pa e Panaderonan na Curacao. Pa otro grupo di trahadornan e ley aki nunca a worde aplica. E ley di pago minimo ta sigur un ley social cu ta necesario den un comunidad, unda cu ta solamente dos companianan grandi ta e fuentenan di bida principal. Esaki ta pa evita cu un trahador cu no ta emplea pa un di e companianan aki worde paga un sueldo masha chikito, cu ta oblige di biba un standard di bida mas abouw cu su otro companjeronan di trabouw, cu ta haci e mes clasa di trabouw cune. Pa Aruba e ley di pago minimo ta masha necesario, pasobra cu e trahadornan na e contratistanan, casi tur ta non-nationals, cu ta traha pa un prijs masha barata. Tambe e non-nationals aki, nan familianan ta biba na estranheria den mayoria di caso, unda cu e standard di bida ta mucho mas abouw! Ta casi imposible pa un yiu di tera cu tin un familia, biba for di e sueldo cu contratistanan ta paga actualmente. Si promulga un ley di pago minimo pa tur sorto di trabouwnan na contratistanan, anto esaki lo combati alavez e problema di hendenan sin trabouw, y tambe e kapitaal cu ta worde manda den estranheria, pasobra e ora si, e yiunan di tera lo ta despuesto pa traha pa un sueldo cu ta mas haltu. Na e momento aki ta asina, cu un trahador na compania ta worde paga dos bez mas tanto cu un trahador cu ta traha na contratista, mientras cu tur dos ta haci e mes un trabouw. Senjor Presidente ta comprende cu entre e dos trahadornan aki tin un gran diferencia den standard di bida, locual ta causa un sintimento deprimente den e comunidad. Pa e motibonan aki a bira mas cu tempo, pa Regering promulga e ley di pago minimo pa e diferente grupo di trahadornan. Aki tambe mi kier tende opinion di Regering tocante e asunto aki.

E pensioengrondslag actual di e ambtenarennan mester worde halza, pasobra e pensioen di e personanan aki cu ta keda biba den Antillas Neerlandes ta asina bouw, cu e hendenan aki ta haya nan mes obliga di bai busca otro empleo despues cu nan bai cu pensioen, pa asina por mantene nan mes y familia decentemente. Tambe pasobra e costo di bida ta asina caro awendia! E mes argumentonan ta aplica pa e gouvernements-werklieden. Cu gusto mi kier tende Regering su opinion tocante di e punto aki.

E ley di pensioen di viejez a haci masha bon propaganda pa cierto partidonan politico, pero no a duna e resultado desea, pasobra e placa di pensioen ta masha poco. Segun mi opinion mester bin un ley na vigor, unda cu un trahador mester abona for di dia cu e cuminsa traha den Antillas Neerlandes,(no ta importa unda cu e traha) un cierto percentage di su sueldo, den un fondo di pensioen di viejez di Gobierno, pa asina ora e jega na un edad avanza, e por haya un pensioen adecuado di Gobierno. Pero, su empleador tambe mester abona den e fondo di pensioen di viejez, pa e mes un percentage cu e trahador. Un ley asina lo percura pa e trahadornan den Antillas Neerlandes haya un pensioen adecuado na nan edad avanza, y lo no costa ni pagador di belasting ni e comunidad un cens chikito! Pesey mi kier pidi Regering pa tuma mi peticion den consideracion, pasobra cu e ley di aseguro pa pensioen di viejez, e objeto aki lo no worde realiza. Den caso di aseguro pa pensioen di viejez, e pago lo ta masha poco cu relacion cu mi proposicion, pasobra den mi proposicion e empleador *tambe* mester abona den e fondo di viejez.

Senjor Presidente;

E mes principio cu a worde aplica pa e trahadornan na Gobierno y e ambtenarennan di Gobierno den dunamento di un compensacion pa kada jioe, mester worde aplica tambe pa trahadornan cu NO ta traha na Gobierno, pasobra pa nan tur e gastonan diario ta meseos. Ta pesey ta recomendable pa Regering entrega na Staten un ley unda cu e impresanan establece den Antillas ta worde obliga pa ley, di paga cada trahador un compensacion pa cada yiu. E proposicion aki por klink raro, pero ya ELMAR na Aruba ta haciële caba, y si ELMAR por haciele mi no ta weita pakiko e otro empresanan no por haci meseos. Un ley manera m'a proponé, ta masha necesario, pasobra e lo ta un ajudanza enorme pa e trahador cu tin un familia grandi. Mi ta spera cu e Gobierno aki cu ta masha „vooruitstrevend" ariba tereno social, lo weita e necesidad y e justicia den mi proposicion, y cu pronto un ley asina lo worde entrega na Staten. Mi kier sa opinion di Regering den e caso aki.

No obstante cu e trahadornan ta goza di diferente leynan social den Antillas Neerlandes, nan ta falta segun mi opinion, esun di mas importante— uno cu te ainda no a worde regla. Esaki ta un ley cu nos ta yama „ontslagrecht" (Ley di arbitrage). Na e momento aki e asunto ta asina, cu un trahador no obstante cuanto anjanan e por tin ta traha serca un empresa, por worde manda cas sin ningun forma di proceso, solamente e empresa tin di tene cuenta cu un „lay Off notice" manera ta stipula pa ley. Den un comunidad tan avanza un sorto di ley asina ta indispensable, pa trece un mehor comprendemiento entre e trahador y e empleador. Pasobra cu a sosode na Aruba caba, cu den un cierto empresa — Arubianonan a worde manda cas, mientras cu e empresa a tene un numero grandi di non-nationals, asina ta cu e ley aki mester tin un stipulacion tambe, pa sorto di semehante casonan asina no tuma lugar mas. Aki tambe mi kier tende opinion di Regering.

Desde cu e presupuesto di Antillas Neerlandes di anja 1957, a worde trata den Staten di Antillas, mi a bisa cu Regering tin di consulta cu Eagle pa jega na un solucion harmonioso, pa asina e desarollo economico di Aruba por tuma su curso normal. Mi a bisa tambe e tempo ey, cu e consulto aki mester sosode den e espiritu di e Statuut y pa agrandesemiento di e REINADO NOBO. Mi a trece e problema aki pa dilanti e tempo ey, pasobra mi ta di opinion firme, cu Eagle ta stroba e desarollo economico di Aruba. E compania aki tin den su poder un pida tereno masha grandi, plus e unico haaf cu a keda Aruba unda cu vapornan grandi por traka, mientras cu nan ta refina un minimo cantidad di zeta. Tambe a sosode cu otro companianan kier a bin establece nan mes na Aruba, pero esaki no tabata posible pasobra e unico lugar adecuado pa pone un refineria di azeta, tabata ocupa door di Eagle caba. Segun ma tende tambe, e compania aki a pidi un otro compania cu kier a bin establece na Aruba, un suma exorbitante pa e poco cos cu nan tin. Tan tempo cu e compania aki sigui su operacion ariba e mes un basis cu e ta haciendo actualmente, e ta haci su permanencia den Antillas Neerlandes, nada menos cu un handicap grandi pa e desarollo economico di Aruba en particular, y di Antillas Neerlandes en general. Pesey mi ta pidi Regering pa drenta den consulto cu Eagle, y si acaso cu e compania aki no ta dispuesto pa refina azeta manera antes, anto confisca Eagle! E interes general di Aruba ta demanda esaki, senjor Presidente! Mi kier tende opinion di Regering den e caso aki.

Mi no por laga e oportunidad aki pasa voorbij, sin mi laga di papia ariba e asunto di hendenan sin trabouw, senjor Presidente. Ta deber di Gobierno pa resolve e problema aki cu tur medionan na su disposicion, y mi ta sigur cu mas industrialisacion di Aruba lo juda alivia e problema aki. Como cu industrialisacion ainda no por worde realisa, nos mester keda cu tur dos pianan na tera, y haci tur esfuerzo pa nos resolve e problema aki cu e medionan cu nos tin. E medionan ta:

1) Pa obliga Eagle pa traha manera antes, y si Eagle no kier haci esaki, p'e duna lugar na un otro compania cu si ta dispuesto pa refina azeta na gran escala;
2) Pa ley di 40 ora pa siman worde poni na vigor mas pronto cu ta posible;
3) Pa bini un ley na vigor, cu ta stipula cu tur empresanan establecí den Antillas Neerlandes mester emplea un cierto percentage di yiunan di tera;
4 Cambiamento di e ley di pensioen, den un fondo di pensioen di viejez, unda cu empleador y empleado mester contribui, asina ta cu e pensioen di viejez por bira mucho mas cu loke e ta actualmente;
5) Pa haci tur esfuerzo pa e trahadornan non-nationals, worde repatria pa asina duna lugar pa yiunan di tera haya trabouw;
6) Pa no laga estraheronan drenta Aruba;
7) Pa bini un ley na vigor unda cu un persona di un otro isla no por bini Aruba si e no tin dun lugar decente p'e biba aden;
8 Ley di pago minimo pa tur grupo di trahadornan.

E medionan aki sugeri door di mi, senjor Presidente, por worde haci den un corto periodo di tempo, y lo alivia e problema di hendenan sin trabouw ariba Aruba.

Mi kier pidi Regering un bez mas y cu urgencia pa Regering haci tur cos cu ta posible, pa resolve e problema aki.

Mi kier tende opinion di Regering den e caso aki cu ta masha urgente!

Last but not least, senjor Presidente — ta pa mi un satisfaccion, cu Regering a weita cu ta justifica pa duna e personal den Landsdienst un aumento di sueldo di 5 porciento, for di dia promer di Januari 1958. E placa necesario a worde pidi, y aki un poco rato ora e presupuesto worde aproba pa Staten, Regering por paga e aumento aki inmediatamente. Ta di spera cu Bestuurscollegesnan di Aruba y Curacao tambe lo aserca nan eilandsraden respectivamente, pa e creditnan necesario, pa nan tambe por duna nan empleadonan un aumento di sueldo. Pasobra si tin personanan cu tin masha necesidad di e aumento aki, senjor Presidente, anto ta e trahadornan cu tin familiunan grandi pa mantene.

E welga cerca compania di Billiton na Surnam

PARAMARIBO: E huelga cerca e compania di Billiton cu a origina, pa motibu cu e compania a nenga di cumpli cu e exigencianan dje empleadonan pa aumento di sueldo, a yega su climax ayera, ora cu e guardianan na e pompnan y e electricienan tambe a stop di traha. E compania a rechasa e proposicionnan dje conseho di mediacion, segun cual e compania

Nombracion nobo pa mr D. U. Stikker

DEN HAAG: Segun decision real mr. D. U. Stikker, actualmente embahador extraordinario y plenipotenciario na Londen, a worde nombra como cabezante dje representacion permanente combina Hulandes cerca conseho di pacto Atlantico y cerca e organisacion pa colaboracion economico na Paris, cu rango y titulo di embahador plenipotenciario cu orden especial.

Mr. Stikker lo ocupa su puesto nobo na un fecha, cu lo worde determina despues.

Behandeling zaak der ondeugdelijke helmen in Den Haag begonnen



In het gebouw van de Hoge Raad der Nederlanden in Den Haag is het Hoog Militair Gerechtshof woensdagochtend 16 april begonnen met de behandeling van de zaak majoor K. betrokken bij de affaire van de ondeugdelijke helmen. De foto's geven een beeld van de aankomst van de bij het proces betrokkenen bij het gebouw van de Hoge Raad. Boven: majoor K. tussen zijn verdedigers. Links mr. Th. Muller Massis en rechts mr. Joh. K. M. Mathuisen. Links: de heer Fabius van „De Nieuwsbrief". Rechts: de echtgenote van majoor K. en kapitein B. D. J. Sternfeld van de Nederlandse Veiligheidsdienst in Groot-Brittannië en Noord-Ierland, een getuige à décharge.

Tamara Toumanova danste op de bruiloft van Prins Rainier en Prinses Gracia

.......en op 1 Mei op Aruba voor U!

(van onze redactie op Aruba)

ORANESTAD: — De beroemdheid van Tamara Toumanova is hijna spreekwoordelijk. Het was dan ook niet te verwonderen dat bij de feestelijkheden ter ere van het vorstelijk huwelijk van Monaco, enkele jaren geleden deze beroemde ballerina werd uitgenodigd om een voorstelling te geven, samen met Wladimir Oukhtomsky, tot meerdere luister van deze grote gebeurtenis. Tamara had jaren daarvoor reeds de de gunsten van het publiek in Parijs gewonnen, waar zij op negen jarige leeftijd solo danste bij de Opera. In korte tijd werd Tamara Toumanova een naam, die overal ter wereld bekend is en een garantie is voor de beste interpretatie van het klassieke en romantische ballet. De groten van het ballet, zoals Balachine, Cocteau, de Marquis de Quevas en Serge Lifar (die vorige week duelleerden), hebben rollen voor haar gecreëerd in hun baletten.

Ook Wladimir Oukhtomsky is van Russische afkomst(hoewel in Frankrijk geboren, en danste onder de meesters Serge Lifar (van wien hij het ballet „The Warrior" op Aruba zal dansen) Lichine, Balachine en Nijinski. In 1951 kwam hij als solist bij het toen opgerichte „Les Ballets Janine Charrat de France", en reisde met deze groep die begin januari op Aruba was. (zonder Oukhtomsky, die nu al jaren met Tamara Toumanova optreedt) naar Salzburg, Florence, Holland, Spanje, etc. Sinds 1954 treedt hij uitsluitend op met Tamara Toumanova.

Het programma:

Het programma voor de voorstelling op Aruba op 1 Mei a.s. ziet er als volgt uit:

1. Dansen van het Notenkrakerballet van Tchaikowsky, Choreografie: L.I. Ivanov & A. V. Volinine.
a/ Dans van de sneeuwkoningin
b/ Dans van het roomtaartje
1. Grand Pas de Deux
2. Variations
3. Pizzicato
4. Finale.

PAUZE

2. L'OISEAU DE LA NUIT („De nachtvogel"), muziek F. Chopin (Ballet en choreografie: Peter Boretsky).

Deze dans beeld een jager uit, die een heel mooie vogel ziet vliegen in de avondlucht. Hij wordt gefascineerd door de prachtige exotische vogel, en haar bijzondere wonderschone bewegingen. Hij probeert de vogel te vangen en slaagt er ook in. In de strijd tegen de brute mensenkracht kan de vogel niet winnen. Zij beantwoord de liefde van de jager, maar begrijpt dat de menselijke liefde alleen tot een catostrofe kan leiden, probeert de vrijheid terug te winnen, maar de jager schiet haar neer. Zij valt neer maar wordt door hogere machten opgenomen en verlost van de jager.

PAUZE

3. De schildwacht
Muziek: Saint Saens.
Ballet: Serge Lifar
Solo door Wladimir Oukhtomsky
4. Le mort du Cigne („De stervende zwaan")
Muziek: Saint Saens
Ballet: Michel Fokine.
Solo: Tamara Toumanova
de dans waardoor Tamara Toumanova als de opvolgster van Pawlona wordt beschouwd.
5. Hongaarse Rapsodie No. 12
Franz Liszt.
piano-intermezzo door Andrée Juliette Brun.
6. Florindo en Angelino
Muziek: Verdi
ballet: Alexander Gouseff.
Schets naar: Commedia dell' Arte.

Nederlandse industrie leverde ondeugdelijke helmen

DEN HAAG, 24 april: — In Nederland is enige beroering ontstaan door wat wordt genoemd „de helmen-affaire": de levering van 400.000 ondeugdelijke helmen voor het leger door een Nederlandse industrie. Woensdag werd hierover in de Tweede Kamer een interpellatie gehouden door de Liberaal Ritmeester, gericht tot minister Staf. Deze zaak gaat niet zozeer alleen tegen de bewuste leverantie, als wel tegen het gehele beleid van het Directoraat Materieel Landmacht, de instantie welke is belast met de aankopen voor het Nederlandse leger.

Een geruchtmakende zaak in dit verband, die juist woensdag haar afsluiting had gevonden, was die tegen een majoor van genoemde dienst, de heer Koopmans, die (na door de krijgsraad op aanklacht van het aannemen van steekpenningen te zijn veroordeeld tot een jaar en drie maanden gevangenisstraf en ontslag uit de militair dienst) woensdag door het Hoog Militair Gerechtshof werd vrijgesproken. In de loop van het tegen deze majoor gevoerde proces waren verschillende ernstige tekortkomingen van het D.M.L. gebleken en incompetentie van enige leidende figuren bij deze dienst.

Minister Staf erkende juistheid der critiek

In antwoord op de interpellatie van de heer Ritmeester heeft minister Staf woensdag in de Kamer de juistheid van de critiek erkend en toegegeven dat er fouten zijn gemaakt bij voorbereidingen van orders, zoals in het geval van deze helmen. Verder zei hij, dat er op de keuring der helmen geen afdoende controle is geweest en dat het laatste woord over de helmen-affaire aan de justitie is. Aan een particulier efficiencybureau is opgedragen om bij het D.M.L. een onderzoek in te stellen; de werkwijze van deze dienst zal worden herzien. Minister Staf is bereid om volledige opening van de zaken, het D.M.L. betreffende, te geven, hetzij aan de Kamer of aan een commissie van buitenslaanders.

Deze ruiterlijke erkenningen door minister Staf vermijdt vermoedelijk een motie van wantrouwen in zijn beleid, die tot zijn aftreden zou hebben kunnen leiden.

Editoriale notities

HET SPEL DER DEMOCRATIE

Twee berichten, één uit Suriname en één uit Nederland, ogenschijnlijk niets met elkaar te maken hebbend, trokken onze aandacht. Het eerste, uit Suriname, was, dat de Surinaamse regering afgetreden is, omdat bij de recente begrotingsbehandeling een deel der regeringscoalitie zich bij de oppositie aansloot en de regering dus zodoende geen meerderheid meer had.

Het tweede, uit Nederland, was, dat de minister van defensie, ir. Staf, na hevige pressie van enkele kranten en vragen van een oppositielid, in de Kamer verklaard heeft de boeken open te zullen leggen voor een commissie, die de zaak wil gaan uitmesten, hoe de samenstelling van de commissie ook zijn moge.

De „zaak" in deze is een aantal van geruchtmakende gebeurtenissen bij de Dienst Materieel Landmacht, waar slechte helmen en slechte gasmaskers zonder meer geaccepteerd werden en waar een majoor (de majoor K.) op tal van vage beschuldigingen zijn carrière gebroken moest worden.

De band tussen beide berichten is, dat in eerste instantie men noch in Suriname — „de Staten moeten maar ontbonden worden", zo werd gezegd, noch in Nederland — „opwinding voor slaperige ochtendbladlezers", zo verklaarde men daar — erg geneigd was aan de druk van de publieke opinie toe te geven. Gelukkig werd in beide gevallen tijdig „het spel der democratie" ingezien. Zoiets doet verfrissend aan. En wat een domper zet het dan, als hier op Aruba het water afgezet wordt en er zijdens de overheid niet eens een explicatie aan de bevolking voor af kan.

Turista di „Ocean Monarch" ta yama danki

ORANJESTAD. — Sr. Juan Kock, chauffeur di taxi H-1, a ricibi ayera un carta cortico pero masha carinjoso di Sr. Carl Cuqua for di New York kende na Februari hunto cu su esposa como turista nan a haci un bishita abordo di „Ocean Monarch" na Aruba. Sr. Cuqua a skirbi:

„Adhunto ta un snapshot cu nos a saca di bo y mi casa na nos bishita na Aruba e invierno aki abordo di „Ocean Monarch". Mi ta garantizabo cu nos a aprecia e manera amical y cortez di bo y tur hende na Aruba, y nos ta spera di lo por bolbe atrobe despues. Realmente nos a pasa un bon tempo durante nos bishita cortico ei y nos ta kere cu e snapshot a sali bon. Tabata un placer di a conocebo".

Sr. Kock a hanja un foto na color bunita riba cua e cu Sra. Cuqua ta para hunto den Wilhelminapark.



Juan Kock, chauffeur di H-1 aki ta hunto cu Sra. Cuqua, un turista di „Ocean Monarch", kende no a lubide.

Tharcisius Boys campeones di volleyball di Juveniles

ORANJESTAD. — Segun nos ta informa Tharcisius Boys a bira kampioen di e volleyballtoernooi cu a worde tene durante di vacantie di Pascu pa e schoolnan y clubnan di frerenan.

Diabierne awor pa seis or y mei atardi pa finaliza e toernooi lo tin un wega amical entre Tharcisius Boys y Los Dinamicos, e club cu a organiza e toernooi. Na final di e match aki na unda tur hende ta honbini Sr. De Wit di Aruba Boekhandel lo entrega e beker cu e firma aki a pone disponibel pa e campeonnan di „Juveniles". E toernooi pa juniornan no a caba ainda,

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Steartjes
Nassaustraat 65-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT
in San Nicolas verkrijgbaar bij
Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 25 april
BIOSCOPEN
DE VEER 20.30:
The Helen Morgan Story
RIALTO 20.00: Postmark for Danger
PRINCIPAL 20.00:
Paris does strange things
AURORA 19.30: When gangland strikes
SAVANETA 19.30: Phantom Stallion

WACHTDIENST APOTHEEK
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557,
Rondweg 1, Dakota,
Zr. Braumuller, telefoon 1358,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

Frecuencia 1435 kc. - 209 meters
11.30 Mario Suarez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in a Nutshell
1.00-1.30 Musica varia
4.00 Rancheras
4.30 Programma Wimco
5.00 Programa Winkel
5.30 Cortijo y su Combo
5.45 Progromma Heinekens
6.00 Joe Valle
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Hermanas Padilla
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Cuando la Noche Cae
8.30 Daniel Santos
8.45 Son Montuno
9.00 Fajardo y sus Estrellas
9.15 Prot. Uitzending
9.30-10.00 Selecciones di siman.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOST-SLUITINGEN
Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00. Vr. 16.00 Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 16.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 16.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 16.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00 Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

De Heer en Mevrouw
GREGORIO FALCONI-CROES
geven met blijdschap kennis
van de geboorte van
hun zoon:
RENZINO
April 23, 1958
San Pedro Hospitaal.

Oudheidkundige vondst in Canada

Toronto, 24 april.: — In de Canadese provincie Ontario zijn sporen (voornamelijk stenen voorwerpen) gevonden van mensen die omstreeks 1000 voor Christus in dit gebied geleefd hebben. Aangenomen wordt, dat deze mensen jagers en vissers zonder vaste woonplaats waren, die niets van landbouw wisten. Er zijn geen menselijke overblijfselen gevonden. Uit het opgegravene kunnen slechts enkele feiten worden afgeleid omtrent de levenswijze van de „Iuverhuronmens", die zo genoemd is naar de vindplaats der vondst.

Apuntes editorial

E WEGA DI DEMOCRACIA

Dos noticia, un for di Surinam y e otro for di Hulanda, cu aparentemente no tin nada di haber cu otro, a yama nos atencion.

E prome, di Surinam, tabata cu e Gobierno di Surinam a baha pasobra durante dje reciente tratamiento di nan begroting un parti dje coalicion di Gobierno a join e oposicion y e Gobierno di e manera ei no tabatin mas e mayoria.

E di dos, di Hulanda, tabata cu e Minister di Defensa, Ir. Staf, despues di presion formal di parti di algun corant y preguntanan di un miembro di oposicion, a declara den Segunda Camara cu lo e duna tur informenan na un comision cu lo bai investiga e caso, maske con e comision lo ta compuesto.

E „caso" aki ta di algun acontecimientonan serca Dienst Materieel Landmacht cu a worde masha comenta aya banda, y caminda helmnan malu y gasmaskernan malu a worde acepta sin discusion y caminda un majoor (e majoor K.) su carrera a worde kibra acusa di un cantidad di cos.

E lazo entre e dos noticianan aki ta cu den prome instancia tanto na Surinam — Staten mester worde disolve", asina nan ta bisa, como na Hulanda — „excitacion pa e hendenan medio na sonjo cu ta leza e corantnan di mainta", asina nan a declara aya — nan no tabata masha inclina na cai pa e presion di e opinion publico.

Ta bon cu den tur dos caso nan a weita na tempo „e wega di democracia". Un cos asina ta duna hende animo.

Pero no ta motibo di mucho animo si aki na Aruba consumo di awa ta worde limita y di parti di autoridadnan ni sikiera ta duna un splikacion dilanti na e pueblo.

Postkantoor Oranjestad

Cartanan coe no a worde entrega durante e perido 17 t/m 23 April 1958.

Carta:

B
Baran, Magretan
Bernabela, Simion

C
Croes, Aida

D
Dijk, van (Agt.)
Donati, Lucia
Durand, Syldra J.

L
Leandro, P.T. (Agt.)

M
Maduro, C.E. (Agt.)

R
R.A.F.E., Juan

S
Schnebollis, de heer
Sylvan, Veronica

T
Thiel, Maria
Thomas, David
Tromp, Baldomera

W
Webbrer, Sixta
Winklaar, Simon Nicolaas

Drukwerk:

C
Colony Trading (Aruba)
Croes, Elda

T
Thomas, Joseph Alexander
Toussaint, Veronica.

Comunicado publica pa gobierno di Surnam

PARAMARIBO: Gobiemo di Surinam a publica un comunicado. E gobernador interino y e ministronan di Surinam a discuti e situacion politico Diarazon. E ministronan a informa e gobemador interino, cu nan lo retira. E gobemador interino a contesta cu el lo studia e asunto.

Pa medio di esaki nos kier gradici na dokternan Hartman i Van Niedek i e zusternan di hospitaal San Pedro i na tur esnan cu di un of otro manera a mustra nan atencion na ora di maleza i morto di nos querida e inolvidable esposa, mama i suegra cu a muri den Senjor dia 21 April 1958

Romana Maduro Lopez
R.I.P.

Aruba, 23 April 1958

Na nomber di su esposo
NAZARIO MADURO,
JIUNAN Y SUEGRONAN

PAGINA TRES

Awe Nochi Andres Selpa Contra Sugar Boy Nando Den Swingsters Square Garden

ORANJESTAD: — Ayera merdia Andres Selpa campeon sur-americano acompanja pa promotor Johan Steffanie a yega Aruba. Steffanie mester a haci un viaje urgentemente pa Caracas como Selpa no a yega Aruba ariba e dia senjala. Segun informaciones e tabatin dificultad cu su documentos, y pa es motivo su yegada na Aruba a socede te ayera tardi.

Pa es encuentro di awe nochi ta reina un gran entusiasmo desde e facil victoria di Selpa ariba e veterano Ismael España, cual e fanaticada arubana por a presencia claramente via television.

Pero e pelea di Selpa-España na por duna un idea bon di e condicion y agresividad di e campeon suramericano, ya cu esaki no tabatin ningun clase di adversario den ring pasobra España ningun momento so no a conecta Selpa nada y solamente a para tuma castigo cual resultado tabata un facil TKO den promer round. Na su yegada na aeropuerto via Corsow nos a logra un corto entrevista;

Selpa semper sonriente cu un curpa muscular un tipo semiindio for di e promer pregunta a mustra full confianza den su mes pa su peleanan venidero;

Y nos sportreporter a cuminza na haci e campeon suramericano pregunta y e promer pregunta ta tocante su pelea cu España;

Eelpa a contesta: „España ta un fracaso, ningun momento e tabata sintie cu adversario, y facil sin ningun problema el a termina e pelea cu España den promer asalto".

Andres Selpa su contestacion ariba tur e preguntanan haci, a ser contesta cu full confianza di su mes. Despues nos sportreporter a hacie e pregunta tocante nos campeon antillano Sugar Boy Nando.

„Na Venezuela mi a tende hopi di e campeon antillano, di su tecnica, di su pegada fuerte, pero mayan anochi e lo no wanta cinco round" semper cu e confianza den su mes. Mientras tanto varios publico y algun boxeador local a acerca pa tira un vistazo ariba Selpa y scucha e entrevista. „Bo a yega di tende of conoce Wim Snoek" nos sportreporter a puntre. Y ariba e pregunta aki e argentino a duna di conoce e calidad di boxeador cu Snoek ta bisando: „Mi a mire box contra e campeon peso semipesado di suramerica Dogomar Martinez, unda e decision a worde kita for di Snoek" Ariba esaki un di e fanaticonan no por a wanta mas y a interveni bisando cu Nando a floor Snoek dos biaha, y e ora ey e argentino a bolbe na nos sportreporter puntrando kiko e fanatico a bisa. Y nos sportreporter a bise cu „Nando a enfrenta Snoek aki na Aruba, knock e down dos biaha, y gane pa un decision unanime, unda solamente e macamba por a logra hanja dos round".

Aki pa un rato e expresion ariba cara di Selpa a cambia y pa un momento parce nos cu el a perde un poco di e tal confianza cu el a mustra na principio. Pero a reacciona rapidamente Selpa a sigui bisa: „Pero mi ta gana e antillano den di cinco round, facilmente" semper sigur di su mes. Tocante su plan despues di e pelea di awe nochi e argentino a duna di conoce cu e ta sigui pa Estados Unidos di America en busca di e corona middleweight. El a menciona nomber di varios boxeador na Estados Unidos cu ta den ranking cu e por gana facilmente, confiando semper ariba su fuerte pegadanan, y sin vacila el a bisa: „Mi lo trata pa hanja un pelea cu Sugar Ray Robinson, y lo mi gane facilmente tambe. Robinson tin mas cu 36 anja y ami solamente tin 26" despues el a sigui bisando „Robinson ta un bieuw caba".

Un sonrisa a aparece ariba e cara di varios di e fanaticonan ariba su palabranan. Y bolbiendo ariba e tema di Nando el a bisa cu „si e campeon antillano wantami cinco round, mi ta sigui pa Argentina y posiblemente lo mi retira".

Aki nos sportreporter a termina su interview cu Selpa. Mientras cu den opinion di varios boxdo cu tabata presente na aeropuerto, nan tin sigur cu nos campeon lo duna un bon pelea y cu su victoria lo no ta un sorpresa pasobra nos campeon ta luci den un magnifico condicion y e tambe tin pegada fuerte y ta un gran boxdo. E campeon antillano Sugar Boy Nando semper ta un boxdo cu ta box pa gana y si e logra conecta su fuerte arma ariba e argentino e confianza di Selpa por mata tur e siguranza cual el a mustra plenamente. Awe tardi Selpa a work out cu e chileno Casters kende tambe ta enfrenta Kid Fenton den es programa como semifinal. Si nos campeon vence, e ta clasifica su mes den un mihor puesto den reconocimiento internacional. Nos campeon tin material cual un biaha mas por constata nos di su magnifico condicion y calidad boxistico.

Apuestas pa e pelea di awe nochi ta hopi pareuw, y sin duda alguna un enorme publico lo asisti pa mira e pelea di anja.

Nos disculpa pa a adelanta yegada di Selpa anteriormente. Selpa tabata di yega Aruba ariba e dia cu nos a publica. Pero manera a worde menciona anteriormente esaki lamentablemente no a socede asina, y como e fanaticada di Aruba ta sina pendiente di e programa di awe nochi nos kier a tene tur nos lectoman ariba tur asuntos di e interesante programa boxistico di awe nochi. Nos disculpa pa nos error, cual a resulta no pa nos falta, sino pa via di un contra tiempo causa na Andres Selpa.

Amstel a elimina Chesterfield cu score di 12–8

Amstel y Nesbitt Diadomingo den finale pa Copa Juliana

ORANJESTAD. — Diadomingo anochi pitcher Donald Pantophlet a lanza un bon partido y cu yudanza casi impecable di su cuadra a derrota Chesterfield cu e anotacion di 12 pa 8. Den alineacion di Amstel a aparece varios ex-hungador di e team Camel, Harold Hughes, Gancha Richardson y Mead. A perde e partido e lanzador zurdo Wilson cu a worde cambia den di septimo inning pa Lejuez.

Campeon Andres Selpa toch a yega



Riba e foto aki nos ta mira e campeon di boxeo pa peso medio di Sur America, e Argentino Andres Selpa (na drechi) hunto cu e promotor di boxeo Arubiano Johan Steffani. Como e campeon lo mester a yega un dia antes caba, ya hopi hende tabata duda si lo ela bini despues. Ayera merdia pa 12'or sinemhargo ela yega inespera na vliegveld. Awe nochi lo e tuma aden un match di 10 round contra di e campeon Antillano Sugar Boy Nando, e Arubiano cu su golpenan maravilla.

Cumpleanjos feliz

Hopi felicitacion ta bai pa e feliz pareha Isidro Robert y sra. Chelita Robert kende ta recorda awe nan 18 anja di bida matrimonial, y felicitacion ta bini pa parti di nan jiunan Ruben, Myrna, Ciro, Gladys, Dennis, Alba, Renbert, Paulita, Elaine, Marlene, demas familia, compader y comere y tur amiganan.

— — —

Awe tambe e distinguida pareha sr. Hose Anselmo Figaroa y Sra. Simona Martina Figaroa ta celebra nan diezun anja di bida matrimonial pa cual motibo nan ta ricibi hopi felicitacion di nan jiunan Mina, Tjofi, Beni, Mito, Frenki, Livir, Emerita, majornan, rumannan, cunja y sobrinanan, nan tur ta desea nan hopi felicidad den union di nan respetable familia.

Sr. Jacinto y sra. Modesta Geerman a celebra nan 33 anja di feliz bida matrimonial pa cual motibo nan ta ricibi hopi felicitacion di nan mama Dorothea Dana, jiunan Catrien, Margarita, Paulina, Brunilia, Francisco, Pangracia, Calista Geerman, suegronan Juan, Rey, Johan, Max y Rey, 17 nietonan y di su suegra Sita Croes.

— — —

Felicitacion ta bai pa Pancho Thiel kende a celebra su cumpleanjos y e ta ser recorda pa su esposa Laura, jiunan Agnes, Eugenia, Ludwina, Greta, Vito, Henrique, mama Placida, padraso Janchi Arends, rumannan Chomi, Marius, suegro Fenchi, suegra Meme, cunjanan Carmen, Olivia, Maria Solognier, Lucila y demas familia.

— — —

E hobencita Judith Maria Vries a celebra su feliz cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Efigenio, mama Dilia Martinus, rumannan Aurita, Maria, wela Romana Albat Vries, famianan, pepe Marta Codoy, omo Sefrido Codoy.

Awe a celebra nan cumpleanjos Maria Narcisa Ridderstap, Fidelia Egberta Maduro Henry Angela, Ida Donati, Olga Maria Tromp, Marco E. Donati, Dominico Ras, Margot Bremen.

Velocidad a perde 14–4 contra Chesterfield

ORANJESTAD. — Velocidad kende a haci su promer aparicion contra di Chesterfield, a perde cu e score di 14 pa 4, no 19 pa 4 cual a worde publica pa un error di nos banda.

Velocidad ta un team cu pronto lo drenta den condicion, y lo bin presta nos mundo di beisbol encuentros mas emotivo pa e fanaticada arubana.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nai Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 25 di April

C I N E

DE VEER 20.30:
The Helen Morgan Story

RIALTO 20.00: Postmark for Danger

PRINCIPAL 20.00:
Paris does strange things

AURORA 19.30: When gangland strikes

SAVANETA 19.30: Phantom Stallion

BAPTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

Frecuencia 1435 kc. - 209 meter

11.30 Mario Suarez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in a Nutshell
1.00-1.30 Musica varia
4.00 Rancheras
4.30 Programma Wimco
5.00 Programa Winkel
5.30 Cortijo y su Combo
5.45 Progromma Heinekens
6.00 Joe Valle
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Hermanas Padilla
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Cuando la Noche Cae
8.30 Daniel Santos
8.45 Son Montuno
9.00 Fajardo y sus Estrellas
9.15 Prot. Uitzending
9.30-10.00 Selecciones di siman.

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Novela Palmolive
1.30 Noticiero del mediodia
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 El reino animal
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Cortos
7.15 Novela Unico
7.30 Documental
8.00 El Observador Creole
8.15 Ella, el y alguien mas
8.30 Si usted sabe gana
9.00 Novela Camay
9.15 Novela I & M
9.30 Cortos
10.00 Por el mundo de la cultura
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

Cada dia tin su secreto

Pa TUYUCHI.
No. 2

E hoben a retire fihe i el a ripara cu e muhe tabata siguie manera un cacho cu a dwaal, cu ta entrega su confianza na e prome donjo cu e contra cun'e. E humildad ai tabata haci Xavier nervioso. E tabata consumi masha ora cu un hende mester a haci un apelacion riba su sintimento. Unbez el a saca su mes sentencia over dje mucha muhe ai. Indudablemente e mester tabata un mucha muhe cabez abri cu den su locura su ruman André lo a tuma bao di su proteccion, un sorto di amor pa compasion of cosnan por estilo, amor riba prome bista of encanto. Of por tabata un dje decision infrenable cu André sa tin a pone tuma e paso aqui?

El a cohe e muhe aqui na su braza i a hib'e na su auto. Esaqui tabata tembla. Awa tabata cai mas duro awor, como si fuera cu weer tabatin un rencor personal cu nan dos.

Xavier a buta e valies p'atras den baul dje auto i a bai sinta e mes tras di stuur banda dje muhe hoben. Su pia estropea i e stijf di su braza di man robez no tabata strobe toch di mancha e auto.

Den un jobida manera un deluvio nan a sigui pa Madrid. Apenas Olga tabata papia. De bez en cuando asina e tabata escapa un palabra, pa despues nan sigui corre varios rato silenciosamente banda di otro.

Alafin, aunque contra su boluntad, Xavier a hanja cu delicadeza tabata exigi cu e mester a bisa algo pasobra esai tabata di prome exigencia pa cu un dama i asina tambe tabata ley irrevocable di cortesia.

I cu masha prudencia riba su palabranan el a cuminza:

„Ta duel mi masha tanto e accidente desagradable cu a pasa bo na camina. Bo mester tabatin como muhe hopi animo.. mi ta meen, cu hopi muhe lo no a risca bolbe drenta un avion despues cu a pasa nan un accidente aereo.. Mi n' ta quere cu hamas lo bo forza destino na bolbe drenta un aeroplano pa di tercer bez".

E hoben a trata na bofona, pero e mucha muhe no a duna ningun contesta i tur loque el a haci, ta solamente forza un sonrisa, cual tabatin mas apariencia di un gesto lastimoso.

„Indudablemente lo bo ta foi bo mes pa tur loque a pasa bo durante e aventura desagradable i ta di comprende cu lo bo quier a mira André unbez trobe, pero..

Cu un gesto di su man Xavier a duna e mucha muhe di comprende cu no tabata su culpa tampoco cu e no a hanja Andre mira.

„A propos, mama tampoco no ta na cas. Mi ta meen bo suegra.. E tin un salud debil i m'a mande afo p'e bai sosega. Pero naturalmente e ta na altura di tur cos i naturalmente pronto lo e regresa pa e bin cerra conoci cu bo".

Xavier a saca un paki di sigaria foi su sacu i a purba na cende un sin larga e stuurwiel bai, loque naturalmente a costa tempo.

Porfin e mucha muhe a puntra cu un stem profundo i casi nos por jama esaqui tambe melodioso:

„Pues bo ta solitario na Madrid?"

Xavier a vacila un paar di seconde prome cu el a contesta:

„Mi ta aya hunto cu Josephina, un sorto di majordoma i famia di aleu di nos; pero mi ta e unico representante di famia Lezcano cu por jama bo bonbini. I ademas di esai nos no ta biba na Madrid mes, pero na algun kilometer p'afor di cindad. E cas na Madrid ta queda cerra te na regreso di mama".

Nan ta alcanza awor e prome cajanan di Madrid. Contento e muhe hoben a queda ta mira door dje bentana di glas dje auto, cual e tabata limpia cu su man pa e por a mira 'fo.

Xavier tabata desea pa siquiera e muhe aqui por a bisa algo pa asina e por a comprende ta qui sorto di caracter e tabatin i pa e por a hanja sa ta cu qui sorto di hende e tabata bai, hanje den cas.

Pero e muhe aqui tabata parce un poco ansioso, masha silencioso, probablemente e tabata warda su sintimentonan p'e mes. E tabata manera hende pensativa cu tabata pensa leu.

Toch e hoben no por a lubida com ora el a ofrece su braza pa e drenta e auto e mucha muhe tabata queda ta tembla foi su pia te na su cabez i tampoco e no por a lubida e muhe su wowonan ansioso ora cu el a hal'e na su manga i a puntre: „André?.." I den su mes Xavier tabata bisa desgusta: esai ta un criatura bruha, turdi, sin ningun sorto di personalidad of responsabilidad en absoluto. Un mucha sin amparo. Qui malora!..

Den su nerviosidad pa e situacion aqui Xavier a primi pedal, duna gas i e auto a bula bai dilanti. E tabata desea pa muy pronto e por a sali foi stad camina awacerro tabata jobe na tonelada i pa pronto tambe e por a yega cas, camina lo e por a descansa dje situacion trabahoso aqui cu destino a propone p'e.

El a tira un bista di banda riba e mucha muhe. Aparentemente su wowonan tabata cerra i e tabata leun p'atras riba e cusinchi di auto of quizas por ta tambe cu e tabata reflexiona su mes situacion.

Lo ta na sonjo e mester ta, pasobra mi ta quere ta sigur cu awor lo e no por ta na estado di pensa.

En realidad e mucha muhe tabata pensa:

„Ta incomprendible ta di com tur e cosnan aqui ta pasa cu mi. Esaqui mester ta sin duda un sonjo i ora cu mi spierta lo mi ta cerca Mariette atrobe. I aworo Paul lo trece fruta pa mi desajuno".

Paul! Su sunchi riba aerodromo tabata nan prome sunchi, aunque cu ningun hende lo quere esai. André lo quere esai peor cu ningun hende otro. Tabata practicamente un sunchi ridiculo, tur humedo di lagrima.

Nan tur dos tabata asina tristo i asina terrible confus na e momento cu nan mester a despedi di otro, despues di un permanencia di ocho dia na Rio, unda cu nan tabata biba na un distancia foi otro. I awor e tabata hanje dilanti un porvenir desconoci, cu tabata parce increiblemente dificil. Tabata manera hasta naturaleza tabata contra dje i a ricibie involuntariamente. Ai, ta paquico lo e mester tin miedo? Tur cos tin di bira custumber toch i hasta el a custumbra cu su situacion calamitante cu destino a larga p'e. Indudablemente dia el a nace papiadonan di berdad lo a bisa na su cuna:

„Lo pasa bo den bo bida cosnan increible!"

El a tira un bista di banda riba e homber sinta banda di dje. E mes no tabata comprende awor ta paquico el a mira Xavier pa André, unavez na nada e dos rumannan aqui no tabata parce otro. André no tabata asina grandi i seur. André tabatin un semblante suave i maneranan amable, cu tabata forma un contraste cu e proceder stijf i sin gracia di su ruman Xavier.

No obstante su bon boluntad, no obstante su deseo pa e trata na stima famianan di su casa, e tabata hanja Xavier masha antipatico.

E tabata hanja algo enemical den dje, mientras e tabata sinti asina tanto necesidad na cordialidad.

E homber mester a braz'e i bis'e cu e tabata contento di por a mir'e regresa bon i salud den centro di famia i cu e ta contento cu no obstante tur cos, el a yega cas sano i salud.

Cu e saludo di bonbini ai cual indudablemente el a spera, unbez lo el a cuminza hanja amor pa su famia i e tambe di su banda lo a munstra su gratitud. Lo el a derrama su curazon unbez pa nan. Lo el a cuminza conta e homber e ora ai cuanto el a sufri durante e cinco anja cu el a desvia, hunto cu Mariette i Paul.. meimei di peligronan di mas grandi. Lo el a splica e homber dje horror cu a podera di dje ora cu el a bini na su conocemento despues dje calamidad..

Aunque cu e mes a queda bon di salud, sinembargo e tabata loco di ansia mirando tur e sufrimentonan rond di dje i ainda e tabata persigui pa e recuerdonan horrible aqui. Continuamente e tabata mira ainda e restonan dje avion quimando na algun meter di distancia.. cadavernan dje otro pasajeronan cu a haci e viaje hunto cun'e, mutila, desfigura.. El a grita te ora cu su stem a bandon'e.. E tabata grunja di horror.. I porfin, despues di un rato cu tabata parce un eternidad, den cual e tabata medio loco di horror, el a mira e takinan ta move i el a mira ta bini, un hende, hosikando i tur na sanger, cu panjanan 'i skeer i un exterior silvestre..

Tur e cosnan aqui tabata pasa den su memoria, como si fuera no cinco anja pasa, pero ta ajera e cosnan aqui a socede, ora cu el a stap den e avion.

Na su man tabatin un trouwring nobo ta lombra, cual e consul di Spanja a hinka na su dede e mes dia ai, como representante di André. Den su brazanan e tabatin un bouquet grandi i cu un caha di buscuchi dushi cu e no por corda mas ta regalo di quende nan tabata.

Ora cu el a bai sinta na su luga, su bisinja-pasahero a lamta decentemente; esaqui su skoudernan tabata ancho i su jas tweed tabata riparable. E tabatin un risa simpatico riba su cara i su cabeinan corra manera oro tabata forma un contraste cu su color bruin i na su musculonan bo por a reconoce cu e tabata un deportista. Esaqui tabata e prome impresion cu el a hanja di Paul.

(E ta sigui)

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Dag mevrouw, hebt u een badkamer in dit huis?"

„Combai senjora? Bo tin banjo den e cas aqui?"

Kiko „Y.M.C.A." kier anto?

Juda hubentud pa nan crece bira adultos coe bale la pena

ORANJESTAD. — En conexion coe e accion pa colecta placa actualmente na Aruba y cual tin como motibo pa hanja suficiente placa pa haci e programa di YMCA na Aruba bira un realidad, nos a bai busca algun informacion cerca un di e liderman di „Y", pa nos por descubri kiko ta e Idealnan coe ta para tras di e organizacion aki; e factornan keto, coe ta e causa coe desde su estabiecimiento ta extendiendo y multiplica su mes manera un cantidad di pato den un sloot silencioso.

E movimento cu yama „Y", cual a cuminza na Inglaterra casi 100 anja pasa, a ocupa su lugar den comunidadnan grandi den henter mundo. El a establece su mes como un fuente primario di actividad valioso pa hobennan; e ta yuda kita nan for di e sorto di actividad cu por hinca nan den dificultad cu ley.

„Y" ta cria y ta move programanan grandioso cu ta actua manera forza magnetico ariba esnan cu ta pertenece na dje. E programanan aki ta tene e hobennan cu ta den „Y" activo — haciendo algo, sinjando y bibando constructivamente mientras hubentud sin paracion y emocional na otro banda ta haya hopi tempo pa haci malo. „Y" ta contempla pa yena e tempo bashi den bida di hubentud cu actividad cu ta tene e hobennan mentalmente y fisicamente alerto. E organizacion ta desaroya e inter-relacion di bida di tur dia di hubentud cu e comunidad den cual nan ta biba. Nan bida ta bira mas significativo segun nan ta hala mas cerca di e nificacion di ciudadania y ta reliza e efecto di nan conducto ariba bienestar di e comunidad. Door di e actividad saludable di programanan di „Y" e hubentud ta sinja e valor berdadero di bida hunto cu otro y respeta otro. No ta dura mucho promer cu e hubentud ta haci e proposito di tene leuw for di dificultad. Cu guia di „Y", e hobennan ta cambia venturanan malicioso den projectonan constructivo.

Tempo liber cu no worde usa na propio manera por resulta, y generalmente ta resulta den dificultad. „Y" ta sinja con pa haci bon uso di tempo liber. Den formacion di karakter „Y" ta forma tambe hobbies, y ta cambia inclinacionnan robes den ideanan cu vale la pena. E ta establece e orguyo di a haci algo, y haci algo bon. En general, „Y" ta genera den hubentud e deseo pa traha, hunga y competi hustamente usando tur nan abilidad y talento. Un tal desaroyo ta prepara hubentud pa ocupacionnan satisfactorio den sociedad unda nan ta contribui na en vez di kita for di un modo mas progresivo di bida.

Pa yuda cumpli cu e obhetonan aki, Junta di Directiva di YMCA na Aruba a encarga un homber cu experiencia den operacion di „Y" pa dirigi e programanan. Ralph Papa, un graduado di Springfield College, tin hopi anja di trabao den servicio comunal cu „Y".

Actualmente, un barak drechi di Lago cu ta keda den Leliestraat cerca di Lago Sport Park ta cas di „Y". E ta sirbi como un lugar pa su secretario, Ralph Papa, organiza weganan, instrui y desaroya abilidad den deporte, cria amistad entre participantenan un pa otro. Door di deporte y weganan e hobennan por inculca den nan mes respet pa abilidad, autoridad y e derechonan di otro.

3 Mei ultimo fecha di inscribi pa wandelmars

ORANJESTAD. — Nos kier recorda nos lectoman cu e fecha mas tarda pa inscribi pa e wandelmars pa esnan mas grandi ta dia 3 di Mei. Tur hende cu tin mas cu dieseis anja por inscribi pa e mars di anochi aki di 15 km., entre otro na oficina na Kinder y Zedenpolitie tel. 2213 of despues di 5 or na tel. 2212. Ya tin caba dos beker disponible pa e wandelmars aki, un di firma Petrona & Croes y e otro di PICA. Despues dje mars lo tin un reunion alegre riba pleenchi di Tharcisius College na Oranjestad, na unda nan lo tin un bar prepara y tambe lo tin chens pa esnan cu no ta mucho cansa por balia cu muziek di un dje bon conjuntonan. Principalmente di parti dje clubnan e interes y entusiasmo ta grandi pa participa cu gruponan grandi.

Loque nan a desmenti na Jeruzalem

JERUSALEM: Na Jerusalem nan a desmenti awe mainta cu Merca a aplica presion riba Israel pa e pais ey no larga tanki tuma parti na e desfile, cu lo tuma lugar na Jerušalem mayan, en conmemoracion dje hecho cu 10 anja pasa Israel a worde crea.

Di fuente autoriza Israelita a worde accentua un biaha mas cu e tankinan aki lo no tin municion y cu nan lo sali for di Jerusalem asina cu e desfile caba.

Eentre tantu Jordania a keha cerca e comision mixto di armisticio, pasobra militaman Israelita den e territorio demilitarisa dje ceru Scopus a cuminsa e construccion di fortificacion atrobe. Ademas e Israelitanan a worde acusa cu nan a buta un emblema nacional tur na luz den e territorio ey, loke e Jordanesnan ta considera un provocacion, awor cu e estado Israei ta existi diez anja.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E CINTA ROOS

Pa TUYUCHI.

E detective a larga e bishita drenta i esaqui a conte na placa chiquito tur loque a socede e anochi anterior na Castillo Viejo durante e fiesta bailable i com Mabel a disparce na un manera misterioso i cu fuera tur duda, mester ta un crimen a pasa aqui.

E detective a lamta para i cu masha atencion el a queda ta scucha na historia dje hoben, i unbez el a tuma e decision di ocupe cu e asunto ai. No ta conoci cu nunca cu un hende den apuro i dificultad a queda desenganja ora cu el a bai pidi Richardson su ayudo. I esaqui n' tabata astuato

di salbacion di bida di un hende, cu quizas ainda tabata posible cu e no a muri! Ta com e por a vacila ainda?

„Si, sr Watson", Richardson a bisa calmo, „lo mi bai cu bo i lo mi priminti bo di haci tur loque ta na mi alcance pa mi entrega bo bo namorada trobe den bo man. Mi ta completamente di acuerdo cu bo, cu ta e collar di asina tanto balor tabata origen di su fatal destino. E joyanan aqui a dispierta egoismo dje miserable pa e podera di dje i e no a hala 'tras pa ningun crimen contal cu e por logra su intento. Den mi opinion miss Mabel ta ser teni solamente preso i mi no ta quere cu nan lo hacie malo."

„Dios larga cu por t'asina", Watson a bisa. Mi ta gradici bo cordialmente, cu b'a acepta na yuda nos."

„Loque mi a haci no ta nada mas ni menos cu mi deber i obligacion como hende", Richardson a responde simplemente.

Mei ora despues nan tur dos a yega stacion i nan a tuma express-trein

pa Philadelphia.

Durante e viaje largo Richardson a probecha dje ocasion di larga e hoben conte tur cos trobe na placa chiquito i a corde pa e no lubida nada ni e cos di mas chiquito. Awor Watson mester a conte palabra pa palabra quico a pasa i quico e cu su namorada a combersa durante e haile e anochi ai.

„Com miss Mabel tabata bisti?"

„ E tabata bisti na un shimis blancu di seda, cu tabata qued'e masha bunita", e hoben pobercito a bisa cu awa na su wowo. No tabatin ningun otro adorno na e shimis, sino cintanan roos; den su cabei e tabatin strekinan dje mes color roos. Oh, Richardson, si b'a mir'e. E tabata na estado di paraliza hasta un tiger furioso pa su belleza i manera simpatica i carinjoso. Ta imposible pa mi por imagina mi com lo por tin riba mundo hende asina cruel cu ta na estado di haci un mucha asina algo. Cada persona cu por tabata consisti algo di hende den dje mester a queda impresiona pa su personalidad."

„Bo tabata hunto cu e poliznan ora cu esaquinan a ristra cuarto dje cuater famianan aki? Mi ta meen na e pisonan ariba di Castillo Viejo?" e detective a informa.

„Si esaquinan tabata famianan masha pober i simple, quendenan tabata haci un impresion masha bon i e famianan aqui tabatin hopi yiu tambe. No: mi n' ta quere cu ta vale la pena tuma molester den e direccion ai.

E ta sigui.

Remitido

(Fuera responsabilidad di nos redaccion)

Dear Mr. Editor:

Please grant me space in your widely read paper, whereby I can answer an article published in the Venezuelan daily paper „Universal".

I, the undersigned, speaking for all members and sympathizers of the „Sugar Boy Nando's Group", think it an advantage for such an article to go unanswered.

1 — The „Universal" or the one responsible for the article should remember that Nando is our middleweight crown champ of the Netherlands Antilles.

2 — Please remember that Nando has beaten your middleweight contender Ríos in two occasions.

3 — Please remember our No. 1 contender „Battling Síki" ran Ismael España out of the Antilles.

Universal, regardless of what you think about Nando being chicken, to fight „Selpa" means to him and to us, just fighting another man.

Our „Sugar Boy" has given us the confidence of being proud to have him as a champ. There's one thing I want you anti-nandistas to realize, if you witness that fight on April 25th, 1958 you'll be disappointed.... for believe it or not Nando won't do like España did, and if our champ wins, he'll win honestly, for it's a blessing I heard the introduction of the Perez v/s Arias bout and learn that Perez was wearing white trunks, but according to Radio Caracas Fight announcer only Arias was fighting. Now dear friend, no matter what you think about Nando, we BELIEVE he will win, and we do hope that with his two hands, and moreover the blessing of the good Lord he will do so.

Nando's No. 1
Tribune Coach.

HERIDOS

pa: E.J. van der Kuip, dokter pa animal

Heridos por ta causa di gran perdida entre bo bestianan. No ta semper podiser bo ta realiza coe un gran parti di bo cabrito, carne y porco coe a desaparece, bo a perde door di heridos, pero sinembargo bo mester tene bon cuenta coe esaki.

Hopi bestia coe ta gravemente malo, ta bai na un lugar keto y solitario. Si nan muri ayanan, anto bo no lo sa nunca kiko e motibo di e perdida aki tabata. Esaki ta lastima, pasobra asina bo no por hanja sabi, com bo a evita esey, of com lo bo por evita tal perdida den lo futuro.

Un parti di bo perdida ta worde causa door di heridos.

Bo por limita esaki door:

1) preveni mas tanto coe ta posibel pa bo bestianan worde herida.

2) duna bestianan herida un tratamento mas pronto coe ta posibel.

Prevenimento di heridos naturalmente no ta asina facil. Especialmente coe bestianan coe ta camna rond los,

Sinembargo lo bo keda sorpresa si bo por tira un bista riba un gran cantidad di hokkinan, den unda e bestianan aki ta worde cerra pa un tempo cortico of largo. Door di e murajanan bo por weita punta scerpi di clabo, coe no a worde dobla y riba e vloer bo por weita un cantidad di clabo, schroef, bleki bieuw, pida waja frustu, pida glas, etc. Solamente caba door di dobla tur e clabonan nechi contra di muraja y tene e vloer limpi di tur rommel, ya bo por preveni un gran cantidad di heridos.

Pakiko heridos ta asina peligroso?

Loke ta duna e heridos aki peligro di bida na Aruba ta e schroefwormvlieg.

E insecto aki, coe ta worde hanja masha hopi na Aruba, ta pone su webo den e heridanan.

Muy pronto ta sali larven for di esaki, coe ta biba a costo di nan bishitante. Ta masha remarcable coe „e comemento na bida aki" aparentemente no ta haci e bestia dolor.

Comiendo e larve aki ta crece. Riba un momento dado e ta laga e bestia, ta cambia di figura y e ora ey e mes ta bira un insecto.

Entre tanto ya su lugar a worde tuma door di otro larven, coe a sali for di un otro serie di webo.

Asina e larven ta drenta mas y mas diep den nan bishitante. Trempan of laat un organo importante ta worde cohi y e bestia ta muri, si acaso ya e no a muri caba door di agotamiento.

Un otro complicacion peligroso di herida hundo, manera esnan coe ta worde causa door di clabo, pida glas of pida frusa ta tetanus.

Tetanus ta un enfermedad, coe ta worde causa door di Tetanu bacil.

E bacil aki bo por contra coe ne regularmente den mest di tur sorto di bestia, pero principalmente den mest di cabai, burico, came y cabrito.

Coe e objeto scerpi, coe a causa e herida e bacterianan ta drenta. Despues di algun dia bo por mira com e bestia aki ta coeminza sufri coe un kramp, coe ta resulta na fin den morto.

Den e caso aki ta bon pa mustra tambe, coe hende tambe por hanja e enfermedad aki. Pesey ta bon pa conscha mayoman, pa nan tira bon bista riba nan jiunan y no laga nan camna pia bao den cura y si acaso nan por trapa den algo, anto mes ora hiba nan na dokter.

Loke ta tratamento di e heridanan, bo mes por haci hopi pa yuda esaki door di smeer e heridanan fresco coe azeta di bacalao.

Heridanan hundo ta dificil pa bo mes trata nan, pues pesey ta mas mihor pa tan pronto coe ta posibel bo busca ayudo.



Na New York poco siman pasa un edificio di 5 piso a kima, causando morto di 24 persona — 18 homber y 6 muher cu tabata traha den un fabrica di bisti. Aki e firamennan (na robes) ta usando awa cu hopi presion ariba pa paga e candela. Na drecbi nan ta haiando un macuto ariba pa pone e mortonan aden.

PEPITA — Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta para ta waak na cielo y e ta bisa, ta masha seco nos mester di poco awacero.

Pero Pepita tambe ta para ta waak y e ta bisa, awa no ta bai cai no, solo ta kima hopi ainda.

Ata Lorenzo ta bisa, mi ta weta un nubia chikito.

Y Pepita cu a tende kiko Lorenzo ta bisa a bai paden y a jena un emmer jen di awa.

Sin Lorenzo spera e la bashe den su cabez.

Cu un cara un poco contento Lorenzo ta bisa esei ta un bon awacero chiki, pero e no ta juda mucho.